



## Cabaret Brassens



En couverture : Serge Bagdassarian, Sylvia Bergé, Jérémy Lopez, Julie Sicard, Hervé Pierre, Éric Génovèse.  
Ci-dessus : Éric Génovèse, Serge Bagdassarian, Sylvia Bergé, Jérémy Lopez, Julie Sicard, Hervé Pierre. © Cosimo Mirco Magliocca

STUDIO-THÉÂTRE

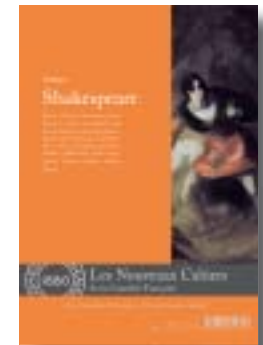




En haut : Julie Sicard, Benoît Urbain.  
En bas : Serge Bagdassarian, Benoît Urbain. © Cosimo Mirco Magliocca



## Les Nouveaux Cahiers de la Comédie-Française



Cahier n°1 Bernard-Marie KOLTÈS | Cahier n°2 BEAUMARCHAIS | Cahier n°3 Ödön von HORVÁTH | Cahier n°4 Alfred de MUSSET |  
Cahier n°5 Alfred JARRY | Cahier n°6 Dario FO | Cahier n°7 Georges FEYDEAU | Cahier n°8 Tennessee WILLIAMS |  
Cahier n°9 Carlo GOLDONI | Cahier n°10 Victor HUGO | Cahier n°11 William SHAKESPEARE parution fin janvier 2014  
Prix de vente 10 €. Disponibles dans les boutiques de la Comédie-Française, sur [www.boutique-comedie-francaise.fr](http://www.boutique-comedie-francaise.fr), ainsi qu'en librairie.

Éditions L'avant-scène théâtre

# Le théâtre français du XX<sup>e</sup> siècle

direction Robert Abirached



Les auteurs, les œuvres, les grandes idées  
présentés et commentés par les meilleurs  
spécialistes et les metteurs en scène de référence

Disponible en librairie  
ou sur [www.avant-scene-theatre.com](http://www.avant-scene-theatre.com)



# Cabaret Georges Brassens

Pour la première fois à la Comédie-Française

DU 3 MAI AU 15 JUIN 2014

durée estimée 1h

Direction artistique Thierry Hancisse

Arrangements et direction musicale Benoît URBAIN | Lumières Éric DUMAS |

Le décor et les costumes ont été réalisés dans les ateliers de la Comédie-Française.

avec

Sylvia BERGÉ

Éric GÉNOVÈSE

Julie SICARD

Serge BAGDASSARIAN

Hervé PIERRE

Jérémy LOPEZ

et les musiciens

Benoît URBAIN

pianiste et accordéoniste

Olivier MORET

contrebassiste

Paul ABIRACHED

guitariste

Prochainement au Studio-Théâtre

Écoles d'acteurs présentées par Olivier Barrot

Lundi 19 mai 2014 à 18h30 Martine Chevallier

Lundi 26 mai 2014 à 18h30 Danièle Lebrun

Lundi 30 juin 2014 à 18h30 Gérard Giroudon

La Comédie-Française remercie M.A.C. COSMETICS | Champagne Barons de Rothschild | Baron Philippe de Rothschild SA.

Réalisation du programme **L'avant-scène théâtre**

# La troupe de la Comédie-Française

MAI 2014



© Christophe Reynaud de Lage



# Les spectacles de la Comédie-Française

Février-Juillet

[www.comedie-francaise.fr](http://www.comedie-francaise.fr)



**SALLE RICHELIEU**

## Dom Juan

Molière - Jean-Pierre Vincent  
DU 28 OCTOBRE AU 9 FÉVRIER

## Psyché

Molière - Véronique Vella  
DU 7 DÉCEMBRE AU 4 MARS

## Antigone

Jean Anouilh - Marc Paquien  
DU 20 DÉCEMBRE AU 2 MARS

## Le Songe d'une nuit d'été

William Shakespeare - Muriel Mayette-Holtz  
DU 8 FÉVRIER AU 15 JUIN

## Un chapeau de paille d'Italie

Eugène Labiche - Giorgio Barberio Corsetti  
DU 21 FÉVRIER AU 13 AVRIL

## Andromaque

Jean Racine - Muriel Mayette-Holtz  
DU 28 FÉVRIER AU 31 MAI

## Le Misanthrope

Molière - Clément Hervieu-Léger  
DU 12 AVRIL AU 20 JUILLET

## Lucrèce Borgia

Victor Hugo - Denis Podalydès  
DU 24 MAI AU 20 JUILLET

## Le Malade imaginaire

Molière - Claude Stratz  
DU 3 JUIN AU 20 JUILLET

## Phèdre

Jean Racine - Michael Marmarinos  
DU 13 JUIN AU 15 JUILLET

## PANTHÉON

Des femmes au Panthéon  
Muriel MAYETTE-HOLTZ | Charlotte DELBO 6 MAI  
Claude MATHIEU | Marguerite DURAS 13 MAI  
Cécile BRUNE | Simone DE BEAUVOIR 20 MAI  
Léonie SIMAGA | Marguerite YOURCENAR 27 MAI

## LE CENTQUATRE-PARIS

Écriture en scène #2  
19, 20 JUIN

## RADIO FRANCE

Richard III  
lecture dirigée par Anne Kessler 2 MARS

---

## SALLE RICHELIEU

Place Colette – 75001 Paris  
0 825 10 1680 (0,15 euro la minute)

---

## THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER

21 rue du Vieux-Colombier – 75006 Paris  
01 44 39 87 00 / 01

---

## STUDIO-THÉÂTRE

Galerie du Carrousel du Louvre  
99 rue de Rivoli – 75001 Paris  
01 44 58 98 58



**THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER**

## La Visite de la vieille dame

Friedrich Dürrenmatt - Christophe Lidon  
DU 19 FÉVRIER AU 30 MARS

## Othello

William Shakespeare - Léonie Simaga  
DU 23 AVRIL AU 1<sup>ER</sup> JUIN

## Hernani

Victor Hugo - Nicolas Lormeau  
DU 10 JUIN AU 6 JUILLET

## Propositions

Débats  
Théâtre et générations 28 MARS  
Qu'est-ce que vieillir au théâtre ? 16 MAI

## Lectures

Laurent NATRELLA | Daniel PENNAC 15 MARS  
Louis ARENE | Albert COHEN  
Belle du seigneur 24 MAI

La séance est ouverte avec France Inter  
enregistrement en public de « La Marche de l'histoire »  
de Jean Lebrun | Coordination artistique Michel Favory  
3 MARS, 19 MAI

Esquisse d'un portrait de Roland Barthes  
lecture par Simon Eine 10 MARS

Bureau des lecteurs 7, 8, 9 JUILLET

## Élèves-comédiens

Ce démon qui est en lui de John Osborne  
dirigé par Hervé Pierre  
10, 11, 12 JUILLET



**STUDIO-THÉÂTRE**

## Candide

Voltaire - Emmanuel Daumas  
DU 16 JANVIER AU 16 FÉVRIER

## L'Île des esclaves

Marivaux - Benjamin Jungers  
DU 6 MARS AU 13 AVRIL

## Cabaret Brassens

Thierry Hancisse  
DU 3 MAI AU 15 JUIN

## Les Trois Petits Cochons

Thomas Quillardet  
DU 26 JUIN AU 6 JUILLET

## Propositions

Écoles d'acteurs  
Laurent LAFITTE 10 FÉVRIER  
Pierre NINEY 24 MARS  
Martine CHEVALLIER 19 MAI  
Danièle LEBRUN 26 MAI  
Gérard GIROUDON 30 JUIN

Lecture des sens  
17 MARS, 7 AVRIL, 2 JUIN



Sylvia Bergé, Éric Génovèse. © Cosimo Mirco Magliocca

## Cabaret Georges Brassens

**LA TROUPE** de la Comédie-Française enrichit son répertoire musical depuis plusieurs saisons avec des cabarets faisant la part belle à la chanson française, mais aussi des spectacles musicaux tels que *L'Opéra de quat'sous* ou *Un chapeau de paille d'Italie*. Après *Quatre femmes et un piano* dirigé par Sylvia Bergé et le cabaret *Boris Vian* orchestré par Serge Bagdassarian la saison dernière, Thierry

Hancisse aborde l'œuvre de Georges Brassens. Parmi les dizaines de chansons écrites, composées et interprétées par le poète, il mêle des titres incontournables à des moins célèbres. Une immersion dans l'œuvre de Brassens par des chemins de traverse, pour nous faire découvrir une facette moins connue de ces chansons du patrimoine musical français.

## Georges Brassens

**ORIGINAIRE DE SÈTE**, Georges Brassens (1921-1981) commence à écrire des poèmes qu'il met en musique dès son adolescence. Soumis au STO en 1943, il se réfugie, lors d'une permission, chez un couple d'amis, Jeanne et Marcel Planche, qui lui offre un havre où il écrira l'essentiel de son œuvre. Au sortir de la guerre, ce libre-penseur ne cache pas ses amitiés anarchistes et affiche ses convictions idéologiques, notamment dans *Le Gorille* où il s'élève contre la peine de mort. Ses chansons sont toujours l'occasion de dénoncer les travers de la société, sans aucune concession, dans une perspective profondément humaniste. Il rencontre le succès à partir des années 1950 et interprète à la fois ses textes et ceux des plus grands poètes (Villon, Hugo, Verlaine, Paul Fort, Aragon).



Jérémy Lopez. © Cosimo Mirco Magliocca

## Thierry Hancisse

**SOCIÉTAIRE** de la Comédie-Française depuis 1993, Thierry Hancisse aime la parole chantée et participe à bien des projets musicaux : le premier cabaret donné au Théâtre du Vieux-Colombier en 1993, *Paris-Cabaret* mis en scène par Véronique Vella, *La Vie parisienne* d'Offenbach mis en scène par Daniel Mesguich, *Le Barbier de Séville* de Beaumarchais et *Les Précieuses ridicules* de Molière, mis en scène par Jean-Luc Boutté, *Mère courage* de Bertolt Brecht mise en scène par Jorge Lavelli, et plus récemment *L'Opéra de quat'sous* de Bertolt Brecht, mis en scène par Laurent

Pelly... On l'a également vu dans *Rituel pour une métamorphose* de Saadallah Wannous, mise en scène de Sulayman Al-Bassam, *L'École des femmes* de Molière, mise en scène par Jacques Lassalle, *Un fil à la patte* de Feydeau, mis en scène par Jérôme Deschamps, et *Le Banquet* de Platon, mis en scène par Jacques Vincey. Inspiré par l'intimité sensible, tendre, légère et caressante des chansons de Brassens, il admire chez lui la précision de la langue, la subtilité de la musique qui laisse poindre les émotions sans les forcer.

# Cabaret Georges Brassens par Thierry Hancisse

## Un répertoire connu, et inconnu...

Quand on évoque Georges Brassens, on pense d'abord à des chansons extrêmement connues comme *L'Auvergnat* ou *Les Copains d'abord*. Mais son répertoire est immense, et l'on y trouve des chansons surprenantes, tant au plan de l'humour et de la poésie, que d'une certaine mélancolie... Brassens lui-même dit que lorsqu'il écrit une chanson, elle vient à lui doucement : il y a d'abord un petit paysage, dans lequel il place des personnages, puis, pour ces petits personnages, il invente une histoire. Ensuite, il y a l'interprète... Une fois choisis les acteurs-chanteurs qui allaient m'accompagner dans cette aventure, j'ai voulu trouver des chansons qui correspondent à leur personnalité d'acteur et de chanteur, pour qu'ils n'entrent pas nécessairement dans les pas de Brassens et puissent travailler à leur propre interprétation.

## Une musicalité complexe et chaleureuse

Contrairement à ce que l'on pourrait penser de prime abord, les mélodies de Brassens sont extrêmement composées. Son imaginaire musical correspond très bien à la gamme très ample de ses imaginaires poétiques : il invente constamment. Il disait également que pour lui la musique était presque plus importante que les paroles, mais qu'il ne fallait pas qu'on l'entende. Brassens

avait un immense amour du jazz, source d'inspiration continue dans sa musique. Les arrangements pour guitare, piano, contrebasse et accordéon réalisés par Benoît Urbain pour ce spectacle, sans dénaturer la musique de Brassens, lui donnent, je crois, une autre ampleur, essayant d'apporter une couleur « jazzy » et manouche à l'ensemble, une couleur très chaude et amicale. J'aimerais un spectacle qui rappelle ces petits concerts intimes où l'on se retrouve entre copains pour chanter, et où se produit une interaction entre le chanteur, les musiciens et les auditeurs, dans une ambiance sans apprêts. J'ai insisté auprès de Benoît Urbain pour que le spectacle fasse la part belle à des chansons à plusieurs voix, qui rappelleraient des improvisations de groupe, à deux, trois, ou quatre, parfois en canon.

## Entre copains, mais avec une cravate

Le décor, les éclairages, les costumes sont empreints d'une certaine mélancolie, fondamentale chez Brassens. Il avait du mal à s'inscrire dans son époque, il n'était pas ce qu'on appelle un chanteur engagé. Jamais il n'a eu la prétention de changer le monde, de porter des messages ; il le critiquait à partir de ce qu'il ressentait, sans affirmer détenir la vérité. Brassens est un poète de la vie simple, des petites histoires simples, avec une écriture de troubadour



Benoît Urbain, Hervé Pierre. © Cosimo Mirco Magliocca

comme il aimait à se qualifier lui-même. Il a avoué un jour une chose surprenante : que, ne sachant jamais comment s'habiller en public, et pour ne pas paraître affecté en portant ses éternelles vestes en velours mal bigornées et ses chemises ouvertes, il préférait opter pour une tenue classique en scène. Son souci, son respect du public allaient jusque-là. J'ai essayé de retrouver ces ambiances des plateaux de télévision des années 1970 et 1980, celles où des copains viennent rendre visite à un de leurs copains, mais mettent une cravate.

Il y a de grandes chances, bien sûr, que tout cela se relâche pendant le spectacle, que les vestes tombent, les manches se retroussent et les cravates se dénouent... Je voudrais que les acteurs traversent ce *Cabaret Brassens* l'esprit libre, en trouvant leur autonomie et le plaisir de chanter et de jouer ; qu'ils gardent une certaine spontanéité liée à une capacité d'improvisation, même si le cadre du spectacle sera très construit, très précis.

**PROPOS RECUEILLIS  
PAR LAURENT MUHLEISEN**



## Comédiens et chanteurs à la Comédie-Française

**L'HISTOIRE TUMULTUEUSE** des relations entre la Comédie-Française et l'Opéra sous l'Ancien Régime est pavée de procès, de plaintes auprès du Roi, de défenses et d'interdictions. En théorie, point de musique, ni de danse au Théâtre-Français, mais dans la pratique, ce dernier ne cessa d'empiéter sur le privilège de son voisin. De fait, le répertoire français est truffé d'interventions chantées, ne serait-ce que dans les comédies-ballets de Molière, l'œuvre de Beaumarchais, de Marivaux et de Musset.

Aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, nombre de comédiens prirent à leur charge les parties musicales, parmi lesquels Quinault aîné, comédien, chanteur et compositeur, ou Mlle Quinault, sa sœur qui débuta à l'Opéra. Ce fut également le cas de Mlle Joly et de Julie Candeille, fille de compositeur et musicienne de talent. Mlle Labatte avait débuté comme danseuse à l'Opéra et fut certainement recrutée pour sa grande utilité dans les divertissements chantés et dansés. La porosité entre les deux théâtres est manifeste malgré les oppositions institutionnelles. Les autres théâtres furent aussi un vivier de comédiens-chanteurs : Sallé chantait l'opéra en province, Drouin était issu de l'Opéra-Comique, Mlle Brillant y débuta ainsi qu'à la Foire Saint-Germain, Bouret chanta à la Foire Saint-Laurent, Mme Thénard fut découverte par Prévile

à Marseille où elle chantait l'opéra-comique. En certaines occasions exceptionnelles, Comédie-Française et Opéra joignirent leurs talents, ainsi pour la première de *L'Anglais à Bordeaux* de Favart en 1763 : les danseurs furent « prêtés » à la Comédie tandis que Mlle Dubois, comédienne, chanta fort agréablement une ariette composée pour cette pièce de circonstance commandée pour célébrer la paix enfin retrouvée après la guerre de Sept Ans.

Au XIX<sup>e</sup> siècle, ce sont majoritairement les comédiennes qui joignirent au jeu leurs talents de chanteuses : Émilie Leverd, Mlle Paradol, Marthe Brandès, Mlle Riquer et Céline Montaland furent chanteuses avant de se dédier au théâtre. Rachel fonda une tradition en chantant *la Marseillaise* sur la scène du théâtre en 1848, à l'occasion de la Révolution ; elle sera suivie par Mlle Agar au moment de la guerre de 1870, puis par Madeleine Roch pendant la Première Guerre mondiale.

Au XX<sup>e</sup> siècle, les comédiens-musiciens sont nombreux : Gisèle Casadesus, Véra Korène, Lucien Dubosq, Jean Davy, Paul-Émile Deiber. Le café-concert permit également de révéler Denis d'Inès et Cécile Sorel. Paule Noëlle chanta souvent au Français, notamment les couplets des vaudevilles de Labiche. Jacques Sereys nous charma récemment de ses mélodies dans ses spectacles en solo.



Benoît Urbain, Serge Bagdassarian, Jérémy Lopez, Julie Sicard, Sylvia Bergé, Éric Génovèse, Paul Abirached, Hervé Pierre, Olivier Moret. © Cosimo Mirco Magliocca

Véronique Vella fut une poignante interprète de *La Dame de Monte-Carlo* de Cocteau en 2012.

Récemment, on a interprété nombre de pièces musicales. Certains spectacles furent entièrement conçus en tours de chant comme les cabarets associant

tour à tour tous les comédiens de la troupe, série dans laquelle s'inscrit le *Cabaret Brassens*.

**AGATHE SANJUAN**

conservatrice-archiviste de la Comédie-Française



# L'équipe artistique

**Benoît Urbain**, arrangements, direction musicale, piano et accordéon

Benoît Urbain est musicien, compositeur, arrangeur et comédien pour le théâtre avec la Compagnie Laurent Serrano, le Théâtre du Campagnol et la compagnie L'autre théâtre. Il participe à de nombreux enregistrements et concerts avec Abed Azrié, Salif Keita, Alain Bashung, Juliette Gréco, Au p'tit Bonheur, et compose également la musique de documentaires diffusés sur Arte et France 2. Il signe en 2013 les arrangements et la direction musicale du *Cabaret Boris Vian* dirigé par Serge Bagdassarian.

**Éric Dumas**, lumières

Directeur technique du Studio-Théâtre, il y signe récemment la lumière de *La Princesse au petit pois* d'après Hans Christian Andersen, mis en scène par Édouard Signolet, *La Fleur à la bouche* de Pirandello, mise en scène par Louis Arene, *Les Trois Petits Cochons* mis en scène par Thomas Quillardet, *Poil de carotte* de Jules Renard, mis en scène par Philippe Lagrue, *Les Habits neufs de l'empereur* d'Andersen, mis en scène par Jacques Allaire, et des trois cabarets dirigés par Philippe Meyer. En mai 2013, il signe la scénographie et la lumière du *Cabaret Boris Vian*.

**Olivier Moret**, contrebasse

Musicien et compositeur de formation classique, Olivier Moret débute sa carrière comme contrebasse solo dans l'Orchestre des Concerts Lamoureux et comme professeur à l'ENM d'Evry. Il est membre de l'Orchestre de Contrebasses, du groupe Faolan, du Novelty Fox de Jean-Michel Davis, de Yankéle (musique Klezmer) et de l'ensemble 2E2M ; il est également compagnon de route d'Allain Leprest, Valérie Ambroise, Abed Azrié, Francesca Solleville et Gilbert Laffaille. Il travaille en collaboration avec Khaled Aljaramani, et un nouveau projet, *EXIL*, est en cours avec la complicité du percussionniste Mohanad Aljaramani.

**Paul Abirached**, guitare

Après des études universitaires, Paul Abirached se forme en guitare, harmonie et arrangements. Il se partage entre ses activités d'enseignant et de musicien et se produit dans des formations allant du solo au quartet. Il travaille sur deux projets de création de répertoires, l'un inspiré de la peinture de Joan Miró, l'autre en duo avec la chanteuse franco-américaine Daisy Bolter. Multipliant les voyages à New York, il enregistre en 2010 un album en leader, *Dream Steps*, (quartet guitare, piano, contrebasse et batterie). En 2012, il retrouve le pianiste Alain Jean-Marie pour l'enregistrement de *Nightscape*, à paraître en avril 2014 sur le label du saxophoniste américain Archie Shepp, Archieball.

---

Directrice de la publication **Muriel Mayette-Holtz** Administratrice déléguée du Studio-Théâtre

**Régine Grall-Sparfel** Coordination éditoriale **Patrick Belaubre, Pascale Pont-Amblard,**

**Claude Martin** Photographies de répétition **Cosimo Mirco Magliocca**

Conception graphique **Jérôme Le Scanff** © Comédie-Française

Réalisation du programme **L'avant-scène théâtre**

Impression **Imprimerie des Deux-Ponts - Eybens**, mai 2014